

Model veterinary certificate for non-commercial movements of pet birds into a Member State from a territory or third country

Modelo de certificado veterinario para los desplazamientos sin ánimo comercial de aves de compañía a un Estado miembro desde un territorio o un tercer país

COUNTRY PAÍS: United States				Veterinary certificate to EU Certificado veterinario para la UE				
Part I : Details of dispatched consignment Parte I: Datos de la partida enviada	I.1. Consignor <i>Expedidor</i> Name <i>Nombre</i>				I.2. Certificate reference No <i>Número de referencia del certificado</i>		I.2.a.	
	Address <i>Dirección</i>				I.3. Central competent authority <i>Autoridad central competente</i> USDA, APHIS, Veterinary Services			
	Tel. <i>Número de teléfono</i>				I.4. Local competent authority <i>Autoridad local competente</i>			
	I.5. Consignee <i>Destinatario</i> Name <i>Nombre</i>				I.6. Person responsible for the consignment in the EU <i>Persona responsable de la partida en la UE</i>			
	Address <i>Dirección</i>							
	Tel. <i>Número de teléfono</i>							
	I.7. Country of origin <i>País de origen</i> United States		ISO code <i>Código o ISO</i> US		I.8. Region of origin <i>Región de origen</i>		Code <i>Código</i>	
	I.9. Country of destination <i>País de destino</i>		ISO code <i>Código o ISO</i>		I.10. Region of destination <i>Región de destino</i>		Code <i>Código</i>	
	I.11. Place of origin <i>Lugar de origen</i> Name <i>Nombre</i>				I.12. Place of destination <i>Lugar de destino</i> Name <i>Nombre</i>			
	Address <i>Dirección</i>				Address <i>Dirección</i>			
Approval number <i>Número de autorización</i>				I.13. Place of loading <i>Lugar de carga</i>				
I.14. Date of departure <i>Fecha de salida</i>				I.15. Means of transport <i>Medio de transporte</i>				
I.16. Entry BCP in EU <i>Puesto de control fronterizo de entrada en la UE</i>				I.17. No(s) of CITES <i>Número(s) CITES</i>				
I.18. Description of commodity <i>Descripción de la mercancía</i> Pet bird				I.19. Commodity code (HS code) <i>Código de la mercancía (código SA)</i>				
I.20. Quantity <i>Cantidad</i>				I.21. Temperature of products <i>Temperatura de los productos</i>				
I.22. Number of packages <i>Número total de bultos</i>				I.23. Seal/Container No <i>Número del precinto/contenedor</i>				
I.24. Type of packages <i>Tipo de embalaje</i>				I.25. Commodities certified for <i>Mercancías certificadas par:</i> Pets animales de compañía Quarantine cuarentena				
I.26. For transit to third country <i>Para tránsito a un tercer país</i>				I.27. For import or admission into EU <i>Para importación o admisión en la UE</i>				
I.28. Identification of the commodities <i>Identificación de las mercancías</i>								
Species (Scientific name) <i>Especie (nombre científico)</i>		Identification system <i>Sistema de identificación</i>		Identification number <i>Número de identificación</i>		Quantity <i>Cantidad</i>		

II. Health information Información sanitaria	II.a. Certificate reference No <i>Número de referencia del certificado</i>	II.b. IMSOC reference No <i>Número de referencia del sistema de gestión de la información sobre los controles oficiales (SGICO)</i>
Part II: Certification Parte II: Certificación I, the undersigned official veterinarian⁽¹⁾ or authorised veterinarian⁽¹⁾ of the United States of America certify that: <i>El abajo firmante, veterinario oficial⁽¹⁾ o veterinario autorizado⁽¹⁾ de United States of America (indíquese el nombre del territorio o tercer país), certifica lo siguiente:</i> II.1. The territory or country of dispatch is a member country of the World Organisation for Animal Health (OIE) and belongs to the OIE Regional Commission for the Americas. <i>II.1. El territorio o país de envío es miembro de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) y pertenece a la Comisión Regional de la OIE para Americas (indíquese el nombre de la Comisión Regional de la OIE).</i> II.2. The bird(s) described in Box I.28 has/have been subjected today, within 48 hours or on the last working day prior to the date of dispatch, to a clinical inspection and found free of obvious signs of disease. <i>II.2. Las aves descritas en la casilla I.28 han sido sometidas hoy, en las cuarenta y ocho horas previas a la fecha de envío o el último día laborable anterior a esta, a una inspección clínica y no presentaban signos evidentes de enfermedad.</i> [II.3. The owner/authorised person has declared⁽⁶⁾ and provided evidence⁽⁷⁾ that he/she has made arrangements for the post-introduction quarantine of the bird(s) for a period of at least 30 days immediately after their arrival in the European Union, in a quarantine establishment approved in accordance with Article 14 of Commission Delegated Regulation (EU) 2019/2035.] <i>[II.3. El propietario / la persona autorizada ha declarado⁽⁶⁾ y justificado con pruebas⁽⁷⁾ que la autoridad competente del Estado miembro de destino ha concedido una excepción con arreglo al artículo 32, apartado 1, del Reglamento (UE) n.º 576/2013 para el desplazamiento sin ánimo comercial de las aves de compañía a su territorio.]</i> II.4. The owner/authorised person has declared⁽⁶⁾ and provided evidence that: <i>II.4. El propietario / la persona autorizada ha declarado⁽⁶⁾ y justificado con pruebas que:</i> II.4.1. The bird(s) is/are 'pet animal(s)' as defined in Article 3, point (b), of Regulation (EU) No 576/2013 intended for a non-commercial movement. <i>II.4.1. las aves son «animales de compañía», tal como se definen en el artículo 3, letra b), del Reglamento (UE) n.º 576/2013, destinados a un desplazamiento sin ánimo comercial;</i> II.4.2. During the period between the pre-movement clinical inspection referred to in point II.2 and the actual departure the bird(s) will remain isolated and will not come in contact with any other bird(s). <i>II.4.2. durante el periodo comprendido entre la inspección clínica previa al desplazamiento a la que se hace referencia en el punto II.2 y la salida real, las aves permanecerán aisladas y no entrarán en contacto con otras aves;</i> [II.4.3. Arrangements have been made for the post-introduction quarantine of the bird(s) for a period of at least 30 days immediately after arrival in the European Union, in the quarantine establishment indicated in Box I.12.] <i>[II.4.3. se han tomado medidas para la puesta en cuarentena de las aves después de su introducción, durante un periodo mínimo de treinta días inmediatamente después de su llegada a la Unión Europea, en el establecimiento de cuarentena de</i> <i>(indíquese el nombre del establecimiento de cuarentena) indicado en la casilla I.12.]</i>		
Notes Part I: - Box I.5: Consignee: indicate Member State of first destination - Box I.7: If applicable, provide the code of the third country or territory as appearing in the first column of the table in Part 1 of Annex V, Annex XIV or Annex XIX to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404. - Box I.19: Use the appropriate HS codes: 01.06.31, 01.06.32, 01.06.39. - Box I.20: Indicate the total number of animals - Box I.23: Applicable in the case of pet birds not marked in the territory or third country of dispatch, in accordance with Article 3(3) of Commission Delegated Regulation (EU) 2021/1933 supplementing Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council with regard to rules for non-commercial movements of pet birds into a Member State from a territory or a third country. Indicate the number of the seal applied by the competent authority of the territory or third country of dispatch on the container of pet birds. - Box I.28:		

II. Health information <i>Información sanitaria</i>	II.a. Certificate reference No <i>Número de referencia del certificado</i>	II.b. IMSOC reference No <i>Número de referencia del sistema de gestión de la información sobre los controles oficiales (SGICO)</i>
--	--	---

Part II: Certification Parte II: Certificación	In cases where the birds must bear a permanent, non-removable, legible individual marking, the alpha-numeric code must be indicated and the identification system (such as a clip, leg band, injectable transponder, tag) must be specified.	
	Notas Parte I: - Casilla I.5: <i>Destinatario: indíquese el Estado miembro del primer destino.</i> - Casilla I.7: <i>Si procede, indíquese el código del tercer país o territorio tal como figura en la primera columna del cuadro de la parte 1 del anexo V, el anexo XIV o el anexo XIX del Reglamento de Ejecución (UE) 2021/404 de la Comisión.</i> - Casilla I.19: <i>Utilícense los códigos SA apropiados: 01.06.31, 01.06.32 y 01.06.39.</i> - Casilla I.20: <i>Indíquese el número total de animales.</i> - Casilla I.23: <i>Aplicable en el caso de aves de compañía no marcadas en el territorio o el tercer país de envío, de conformidad con el artículo 3, apartado 3, del Reglamento Delegado (UE) 2021/1933 de la Comisión, por el que se completa el Reglamento (UE) n.º 576/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a las normas aplicables a los desplazamientos sin ánimo comercial de aves de compañía a un Estado miembro desde un territorio o un tercer país. Indíquese el número del precinto colocado por la autoridad competente del territorio o el tercer país de envío en el contenedor de aves de compañía.</i> - Casilla I.28: <i>En los casos en que las aves deban llevar un marcado individual permanente, no extraíble y legible, deberá indicarse el código alfanumérico y especificarse el sistema de identificación (clip, anilla en la pata, transpondedor inyectable o marca).</i> Part II: (1) Keep as appropriate. (2) Birds certified under these conditions must be marked individually in accordance with Article 3 of Commission Delegated Regulation (EU) 2021/1933 supplementing Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council with regard to the rules for non-commercial movements of pet birds into a Member State from a territory or a third country and the number must be indicated in Box I.28 of the veterinary certificate. (3) The vaccination referred to in point II.3 must be administered by an authorised or official veterinarian of the territory or third country of dispatch. The original or a certified copy of the vaccination records shall be attached to the veterinary certificate. (4) The test for the detection of avian influenza H5 and H7 antigen or genome referred to in point II.3 must have been carried out on samples collected by an authorised or official veterinarian of the territory or third country of dispatch. The original or a certified copy of the laboratory report shall be attached to the veterinary certificate. (5) Birds certified under this condition, where they are not be marked individually in accordance with Article 3 of Commission Delegated Regulation (EU) 2021/1933 supplementing Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council with regard to the rules for non-commercial movements of pet birds into a Member State from a territory or a third country, must be placed in a container sealed by the competent authority of the territory or third country of dispatch prior to their dispatch to the Union in accordance with Article 3(3) of Delegated Regulation (EU) 2021/1933 and the number of the seal must be indicated in Box I.23 of the veterinary certificate. (6) The declaration referred to in point II.3 and in point II.4 shall be attached to the veterinary certificate and comply with the model set out in Part 2 and the additional requirements set out in Part 4 of the Annex to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/1938 establishing the model identification document for non-commercial movements of pet birds into a Member State from a territory or a third country and repealing Decision 2007/25/EC. (7) The original or a certified copy shall be attached to the veterinary certificate. Parte II: (1) <i>Manténgase la opción apropiada.</i> (2) <i>Las aves certificadas en estas condiciones deberán estar marcadas individualmente de conformidad con el artículo 3 del Reglamento Delegado (UE) 2021/1933 de la Comisión, por el que se completa el Reglamento (UE) n.º 576/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a las normas aplicables a los desplazamientos sin ánimo comercial de aves de compañía a un Estado miembro desde un territorio o un tercer país, y el número deberá indicarse en la casilla I.28 del certificado veterinario.</i> (3) <i>La vacunación a la que se hace referencia en el punto II.3 deberá realizarla un veterinario autorizado u oficial</i>	

II. Health information Información sanitaria	II.a. Certificate reference No Número de referencia del certificado	II.b. IMSOC reference No Número de referencia del sistema de gestión de la información sobre los controles oficiales (SGICO)
---	--	--

Part II: Certification Parte II: Certificación

- territorio o tercer país de envío. Se adjuntarán al certificado veterinario los registros de vacunación originales o una copia certificada.
- (4) El ensayo para la detección del antígeno o el genoma de los subtipos H5 y H7 del virus de la gripe aviar mencionado en el punto II.3 deberá haberse realizado con muestras recogidas por un veterinario autorizado u oficial del territorio o tercer país de envío. Se adjuntará al certificado veterinario el informe original del laboratorio o una copia certificada. Las aves certificadas en estas condiciones, si no están marcadas individualmente de conformidad con el artículo 3 del Reglamento Delegado (UE) 2021/1933 de la Comisión, por el que se completa el Reglamento (UE) n.º 576/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a las normas aplicables a los desplazamientos sin ánimo comercial de aves de compañía a un Estado miembro desde un territorio o un tercer país, deben colocarse en un contenedor precintado por la autoridad competente del territorio o tercer país de envío antes de su expedición a la Unión de conformidad con el artículo 3, apartado 3, del Reglamento Delegado (UE) 2021/1933, y el número de precinto debe indicarse en la casilla I.23 del certificado veterinario.
- (5) La declaración a la que se hace referencia en los puntos II.3 y II.4 se adjuntará al certificado veterinario y será conforme con el modelo que figura en la parte 2 y con los requisitos adicionales establecidos en la parte 4 del anexo del Reglamento de Ejecución (UE) 2021/1938 de la Comisión, por el que se establece el modelo del documento de identificación para los desplazamientos sin ánimo comercial de aves de compañía a un Estado miembro desde un territorio o un tercer país y se deroga la Decisión 2007/25/CE.
- (6) Se adjuntará el original o una copia certificada al certificado veterinario.
- (7)

This certificate is valid for a period of 10 days from the date of signature of the veterinary certificate by the official veterinarian of the territory or third country of origin. In the case of transport by sea, the period of validity shall be prolonged by an additional period corresponding to the duration of the sea voyage.

Este certificado veterinario será válido durante un período de diez días a partir de la fecha de su firma por el veterinario oficial del territorio o tercer país de origen. En caso de transporte marítimo, el período de validez se prolongará por un período adicional correspondiente a la duración de la travesía marítima.

COUNTRY *PAÍS*: United States

Non-commercial movement of pet birds into a Member State from a territory or third country **Desplazamientos sin ánimo comercial de aves de compañía a un Estado miembro desde un territorio o un tercer país**

II. Health information <i>Información sanitaria</i>	II.a. Certificate reference No <i>Número de referencia del certificado</i>	II.b. IMSOC reference No <i>Número de referencia del sistema de gestión de la información sobre los controles oficiales (SGICO)</i>						
Official veterinarian/Authorised veterinarian <i>Veterinario oficial / veterinario autorizado</i> <table border="0"> <tr> <td>Name (in capital letters) <i>Nombre y apellidos (en mayúsculas)</i></td> <td>Qualification and title <i>Cualificación y cargo</i></td> </tr> <tr> <td>Date <i>Fecha</i></td> <td>Signature <i>Firma</i></td> </tr> <tr> <td>Stamp <i>Sello</i></td> <td></td> </tr> </table>			Name (in capital letters) <i>Nombre y apellidos (en mayúsculas)</i>	Qualification and title <i>Cualificación y cargo</i>	Date <i>Fecha</i>	Signature <i>Firma</i>	Stamp <i>Sello</i>	
Name (in capital letters) <i>Nombre y apellidos (en mayúsculas)</i>	Qualification and title <i>Cualificación y cargo</i>							
Date <i>Fecha</i>	Signature <i>Firma</i>							
Stamp <i>Sello</i>								
Endorsement by the competent authority (not necessary when the clinical inspection has been carried out and the veterinary certificate is signed by an official veterinarian) <i>Refrendo de la autoridad competente (no es necesario si se ha realizado la inspección clínica y el certificado veterinario ha sido firmado por un veterinario oficial)</i> <table border="0"> <tr> <td>Name (in capital letters) <i>Nombre y apellidos (en mayúsculas)</i></td> <td>Qualification and title <i>Cualificación y cargo</i></td> </tr> <tr> <td>Date <i>Fecha</i></td> <td>Signature <i>Firma</i></td> </tr> <tr> <td>Stamp <i>Sello</i></td> <td></td> </tr> </table>			Name (in capital letters) <i>Nombre y apellidos (en mayúsculas)</i>	Qualification and title <i>Cualificación y cargo</i>	Date <i>Fecha</i>	Signature <i>Firma</i>	Stamp <i>Sello</i>	
Name (in capital letters) <i>Nombre y apellidos (en mayúsculas)</i>	Qualification and title <i>Cualificación y cargo</i>							
Date <i>Fecha</i>	Signature <i>Firma</i>							
Stamp <i>Sello</i>								
Official at the traveller's point of entry (required only when the pet birds are destined for an quarantine establishment approved in accordance with Article 14 of Commission Delegated Regulation (EU) 2019/2035) <i>Funcionario del punto de entrada del viajero (solo es necesario cuando las aves de compañía se destinan a un establecimiento de cuarentena autorizado de conformidad con el artículo 14 del Reglamento Delegado (UE) 2019/2035 de la Comisión)</i> <table border="0"> <tr> <td>Name (in capital letters) <i>Nombre y apellidos (en mayúsculas)</i></td> <td>Qualification and title <i>Cualificación y cargo</i></td> </tr> <tr> <td>Date <i>Fecha</i></td> <td>Signature <i>Firma</i></td> </tr> <tr> <td>Stamp <i>Sello</i></td> <td></td> </tr> </table>			Name (in capital letters) <i>Nombre y apellidos (en mayúsculas)</i>	Qualification and title <i>Cualificación y cargo</i>	Date <i>Fecha</i>	Signature <i>Firma</i>	Stamp <i>Sello</i>	
Name (in capital letters) <i>Nombre y apellidos (en mayúsculas)</i>	Qualification and title <i>Cualificación y cargo</i>							
Date <i>Fecha</i>	Signature <i>Firma</i>							
Stamp <i>Sello</i>								

Model of the written declaration referred to in Article 30(3) of Regulation (EU) No 576/2013
Modelo de declaración escrita a la que se hace referencia en el artículo 30, apartado 3, del Reglamento (UE) n.º 576/2013

Declaration *Declaración*

I, the undersigned

Name:

Address:

Telephone number:

(insert details of owner^(a) or authorised person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement on behalf of the owner^{(a)(b)})

El abajo firmante

Nombre y apellidos:

Dirección:

Número de teléfono:

(indíquense los datos del propietario^(a) o de la persona que este haya autorizado por escrito para que realice el desplazamiento sin ánimo comercial en su nombre^{(a)(b)})

declare that:

declara que:

1. The bird(s) will accompany the undersigned person, and are 'pet animal(s)' as defined in Article 3, point (b), of Regulation (EU) No 576/2013 intended for a non-commercial movement and are not intended to be sold or transferred to another owner
1. *las aves acompañarán al abajo firmante, son «animales de compañía», tal como se definen en el artículo 3, letra b), del Reglamento (UE) n.º 576/2013, están destinadas a un desplazamiento sin ánimo comercial y no están destinadas a ser vendidas o transferidas a otro propietario;*
2. The bird(s) will remain under the responsibility of the undersigned person during its/their non-commercial movement.
2. *las aves permanecerán bajo la responsabilidad del abajo firmante durante su desplazamiento sin ánimo comercial;*
3. During the period between the pre-movement clinical inspection by an official veterinarian or authorised veterinarian and the actual departure, the bird(s) will remain isolated and will not come in contact with any other bird(s).
3. *durante el periodo comprendido entre la inspección clínica previa al desplazamiento por parte de un veterinario oficial o veterinario autorizado y la salida real, las aves permanecerán aisladas y no entrarán en contacto con otras aves;*
4. [I have made arrangements for the 30 days post-introduction quarantine of the bird(s) at the quarantine establishment.....(b)(c)(d), as indicated in the corresponding veterinary certificate.]
4. *[ha tomado las medidas oportunas para que, tras su introducción, las aves permanezcan treinta días en cuarentena en el establecimiento de cuarentena de(b)(c)(d), según se indica en el correspondiente certificado veterinario.]*

.....
Date and Place
Fecha y lugar

.....
Name and Signature
Nombre y firma

This written declaration is valid for a period of 10 days from the date of signature of the veterinary certificate by the official veterinarian of the territory or third country of origin. In the case of transport by sea, the period of validity shall be prolonged by an additional period corresponding to the duration of the sea voyage.

La presente declaración escrita será válida durante un período de diez días a partir de la fecha de la firma del certificado veterinario por el veterinario oficial del territorio o tercer país de origen. En caso de transporte marítimo, el período de validez se prolongará por un período adicional correspondiente a la duración de la travesía marítima.

-
- (a) Keep as appropriate. *Manténgase la opción apropiada.*
- (b) Insert information in block letters. *Indíquese la información en letras mayúsculas.*
- (c) Insert name, approval number and contact details of quarantine establishment. *Indíquense el nombre, el número de autorización y los datos de contacto del establecimiento de cuarentena.*
- (d) Evidence must be provided to the official veterinarian of the territory or third country. *Deben facilitarse pruebas al veterinario oficial del territorio o tercer país.*